

**COMUNICACION Y PERESTROIKA****10**

El vertigo de la perestroika y la glásnost cambiaron a la Unión Soviética, al mundo. Y por supuesto a los medios de comunicación. Bien. Muy bien. Pero parte de las donaciones e inversiones internacionales previstas para América Latina se trasladan hacia la URSS.

*Rudolf Prevrátil, Máximo Simpson, Leonid Ionin, Robert Ball, Jan Steiner, Serguei Zalyquin, Tito Drago, José Insulza, Attilio Hartmann, Gino Lofredo, Asdrúbal de la Torre, Juan Braun.*

**PRENSA Y ESTADO****64**

Todo Estado realiza esfuerzos para manejar la imagen del país. Para eso se vale de las relaciones públicas, publicidad, prensa y propaganda. Están los especialistas. Se destacan los norteamericanos.

*Michael Kuncksik, Ramón Zorilla, Daniel Raffo, Alejandro Alfonso, Luis E. Proaño, Fausto Jarrín, Andrés León.*

**4 DIALOGOS SOBRE PERESTROIKA**

Heinrich Bischof (húngaro-alemán), <i>Juan Braun</i> .....	54
Vitali Vitaliev (ruso), <i>Adam Feinstein</i> .....	56
Eduardo Galeano (uruguayo), <i>Kintto Lucas y Rosa Rodríguez</i> .....	59
Juan Hernández (cubano), <i>Kintto Lucas y Rosa Rodríguez</i> .....	61

NOTICIAS .....	2	AFRICA .....	7
ACTIVIDADES DE CIESPAL .....	4	NUEVAS TECNOLOGIAS .....	8
		LIBROS .....	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

**Carta del editor**

**C**hasqui no podía ignorar los tremendos y acelerados cambios que se suceden en la Unión Soviética, Europa y el mundo como consecuencia de la perestroika y glásnost. La apertura ha tocado a todos los sectores pero, en particular, a los medios de comunicación. Los medios se privatizan. Se aprueban nuevas leyes de prensa. La crítica retoma su lugar. La censura se acaba. ¡Libertad y transparencia!

Pero Rusia y los países del Este abandonan el Nuevo Orden de la Información y de las Comunicaciones. Y disminuyen sus relaciones con el Tercer Mundo. Ojalá no entremos en la era Este contra Sur.

Los Estados y compañías especializadas en imagen, han desarrollado métodos sutiles para ganarse la opinión pública. Las Secretarías de Prensa son, a veces, simples aparatos de propaganda, relaciones públicas y publicidad. Las tecnologías de comunicación, facilitan el trabajo de los modernos Machiavelos. ¡Cuidado con los príncipes... y el Estado!

La tapa de CHASQUI, Mijail Gorbachov, un gran comunicador; porque supo escuchar e interpretar a su pueblo y a los pueblos del mundo. Pedían democracia, pluripartidismo, privatización, mejor estilo de vida, una prensa libre y crítica. Y Gorbachov les dio perestroika y glásnost. Tuvo coraje. El mundo es otro.

Juan Braun

**DIRECTOR:** Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Luigi Stornaiolo y Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla Jarrín, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán

(Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Diego Echeverría (Chile). Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **Chasqui** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania Federal. Apartado 584. Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX: (593-2)502-487

# Vitali Vitaliev: Ruso

**"Todo periodista debe ser negativo, crítico. Cuando los periodistas se contentan con la situación, dejan de ser periodistas".**

**ADAM FEINSTEIN:** ¿Cómo se ha desarrollado en la Unión Soviética el periodismo de investigación, desde que Mijail Gorbachov asumió el poder en 1985?

**VITALI VITALIEV:** Naturalmente que el periodismo ha cambiado muchísimo. Es un nuevo fenómeno. De hecho, todavía no hay en el idioma ruso un término que lo defina. Hubo una gran tradición de periodismo de investigación antes de la Revolución, con muchos periodistas brillantes. Pero, después de 1917, todo quedó ahí; cuando Stalin asumió el poder el único periodismo que él reconocía era el que lo glorificaba. Esa era también la meta del "realismo socialista", una tendencia literaria, que él introdujo para satisfacer sus propios gustos. Bajo tales condiciones, no podía existir ninguna clase

Adam Feinstein, inglés. Editor del IPI Report.

de periodismo investigativo y esta situación se mantuvo durante los últimos 72 años. Bajo Kruschev y Brezhnev estábamos muy restringidos en lo que podíamos investigar. Mi editor casi pierde su empleo cuando yo llamé Leonid a uno de mis personajes de ficción, solo porque ese era también el nombre de Brezhnev.

**A. F.** ¿Qué es lo que ha logrado el periodismo en estos 5 años de perestroika?

**V. V.** Todavía pienso que la única cosa que Gorbachov ha conseguido en cinco años de gobierno ha sido el "glásnost", la apertura. Ha habido muy pocos cambios positivos... probablemente la política exterior ha mejorado. Esta es la razón por la cual los periodistas, en cuanto recibieron el primer soplo de libertad, empezaron a investigar todo. Esto es lo que hace hoy día el periodismo investigativo de la Unión Soviética, mucho más asombroso y avanzado que el del Oeste.

**A. F.** Cuando estuve recientemente en Alemania del Este y Checoslovaquia, había una gran excitación por la libertad de los medios pero, al mismo tiempo, algunos grupos sentían miedo de que ahora las cosas pudieran ir muy lejos y llegar a una información sensacionalista e irresponsable. ¿Piensa usted que existe el mismo peligro en la Unión Soviética?

**V. V.** Sí. Ya tenemos algunos casos, aunque la falta de una legislación concreta contra el libelo hace más fácil que los reporteros se salgan con la suya. Un periodista de Moscú de poco renombre, comenzó investigando a la familia de Brezhnev y a antiguos miembros del politburó y logró teñir algunos de esos nombres. No fue juzgado, pero su ac-

ción no le hizo ningún bien a su reputación. Hay otros como él, gente que persigue un sensacionalismo barato. Pienso que esto es inevitable en todos los países. La diferencia está en que "allí" no tienen todo el diario a su disposición.

**A. F.** ¿Dijo usted que no hay una legislación contra el libelo en la Unión Soviética?

**V. V.** Bien, solamente a un nivel muy rudimentario. Hay un par de artículos en el Código Civil y en el Código Criminal pero casi nunca se usan. Antes de la glásnost, ni un solo periodista perdió un caso por libelo porque se suponía que la prensa poseía la última verdad: Si estaba en los periódicos, era cierto. Esto hacía las cosas fáciles para los periodistas, pero no era justo. Ahora, es diferente; ya hay dos periodistas que han perdido sus casos. Pero el castigo no es una multa, como en Occidente, sino un castigo más bien moral.

**A. F.** Por el otro lado, usted dice en su libro que aparecer en la corte es parte de la rutina diaria de un periodista soviético. ¿Es ese el caso aún?

**V. V.** Sí, pero ni el demandante ni el defendido están preparados para arriesgar dinero o un serio golpe contra su reputación.

**A. F.** Está claro que los periodistas pueden ir lejos en sus investigaciones, sobre temas que antes estaban prohibidos. Pero usted hizo una acotación fascinante en su libro. Usted dijo, algo que es lo opuesto al "ethos" de la prensa occidental: "Que siempre es arriesgado ser primero".

**V. V.** Así se está volviendo la situación en la Unión Soviética. Pero yo estaba escribiendo sobre los primeros pasos de la glásnost. Usted nunca debe ver la glásnost como un regalo que llegó de la noche a la mañana. Fue un proceso largo y penoso.

**A. F.** Otro nuevo elemento que aparece es la competencia por los lectores. Se están librando batallas muy fuertes por la circulación.

**V. V.** Tan extraño como pueda parecer, las cosas no han cambiado nada. El sistema es aún el mismo. La prensa está dirigida por una economía administrativa planificada. Las publicaciones

oficiales todavía son manejadas por casas editoras sobre una base económica planificada. Mi revista, **Krokodil**, tiene una ganancia anual de cuarenta millones de rublos, pero nuestros salarios se han mantenido iguales durante los últimos veinte años y carecemos de todo. Esto pasa en todas partes. La revista **Ogonyok** se iba a publicar sobre una base financiera propia, pero las autoridades no se lo permitieron. Lo mismo pasa con los libros. Todavía hay alguien en la cúpula que decide cuántas copias se deben imprimir, cuánto dinero gastar y de dónde sacar el dinero. Este es un sistema estúpido. Revistas como **Krokodil** y **Ogonyok** pueden autofinanciarse y ser prósperas. Sino fíjese en **Argumenty i Fakty**. Tiene una circulación de 33 millones de ejemplares pero es, probablemente, la publicación más descuidada del país. Sus oficinas están en un edificio pequeño y desaseado y los salarios son más bajos que los nuestros.

**A. F. ¿Cómo son los salarios de los periodistas en la Unión Soviética?**

**V. V.** De hecho, en la Unión Soviética los periodistas están entre los profesionales peor pagados: Su sueldo promedio es dos o tres veces más bajo que el de un chofer de autobús. Esto es parte de la política stalinista. Stalin estableció un sueldo bajo para los periodistas y los maestros porque sabía que obedecerían más fácilmente si se encontraban apretados. El sabía que un periodista

estaría dispuesto a escribir cualquier cosa para mantener el alma y el cuerpo juntos.

**A. F. Usted se refiere a la prensa oficial. ¿Cuál es la situación de las cientos de publicaciones que no son oficiales?**

**V. V.** Ahora circulan libremente en Moscú. Y hay muchas más en otras partes del país. Es extraño, porque aún no tenemos Ley de Prensa y estos periódicos todavía son ilegales. Pero ahí están y son extremadamente populares. Más aún, no sufren censura previa que es, probablemente, el más grande escollo con el que se encuentra el periodismo soviético.

**A. F. ¿En los últimos años, ha cambiado mucho la situación de la censura?**

**V. V.** Todavía el censor residente revisa cada prueba de página y le pone el sello; pero no es tan curioso como antes. No interviene tan a menudo.

**A. F. ¿Cómo opera el censor ahora que a los periodistas se les ha dado permiso para informar con franqueza?**

**V. V.** Una vez ví su gran libro rojo, en donde está la lista de todas las prohibiciones. Todavía hay una gran cantidad de ellas, pero no se cuáles son. Creo que ahora solo busca referencias a plantas militares y los nombres del personal de esas plantas, cosas que todavía están prohibidas revelar, así como detalles sobre la vida de los líderes.

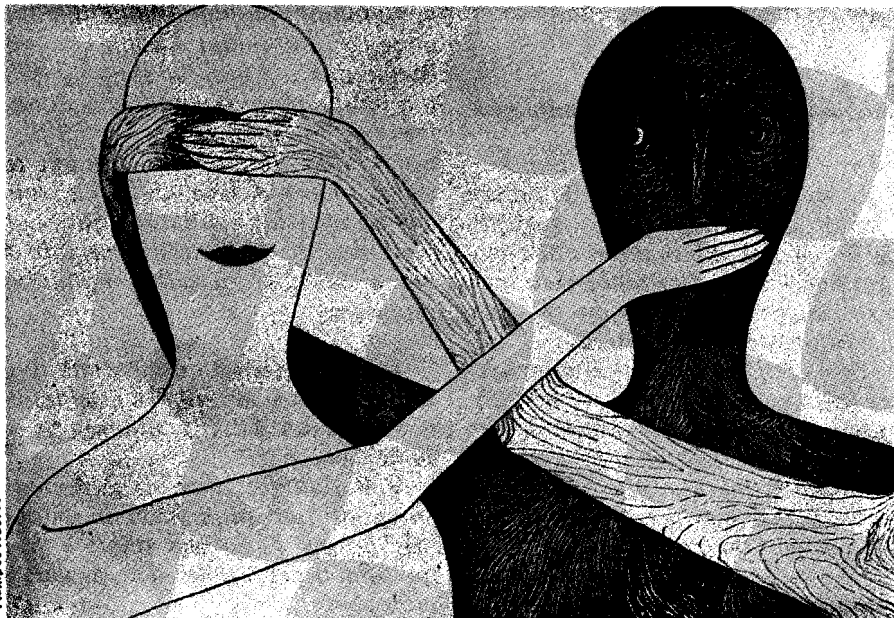
**A. F. Su revista, Krokodil, se inició en 1922 como un sirviente dócil y leal a Stalin. Es difícil para los periodistas occidentales comprender cómo una revista satírica puede ser portavoz de la línea oficial.**

**V. V.** Naturalmente. Todo periodismo debe ser negativo, crítico. Cuando los periodistas se contentan con la situación, dejan de ser periodistas. Los periodistas que elogian a los líderes que están en el poder no están cumpliendo con el papel principal de su profesión: **Encontrar faltas.** Eso es lo único que ayudará a un líder a que mejore. No existen líderes o países ideales. Donde quiera que usted escuche la frase "nuestro líder es bueno" (por no decir "grandioso"), significa que ahí la libertad de expresión está muerta.

**A. F. Usted dijo que bajo el mandato de Kruschev los periodistas aún encontraban restricciones. Lo que preocupa a algunas personas es que estemos ahora, con Gorbachov, pasando por un deshielo "estilo Kruschev" y que, así como se hicieron chistes sobre él, cuando trataba de llevar a cabo ciertas reformas, ahora Gorbachov está sufriendo una baja en su popularidad. El miedo es que a él le pase lo mismo**

**V. V.** Sí, la gente lo está viendo bajo la misma luz. El problema es que Gorbachov perdió mucho tiempo. En los primeros dos o tres años había una fascinación especial hacia él, especialmente entre los intelectuales, quienes eran los que más lo apoyaban. Pero los estilos de vida han caído en forma dramática. Hay solamente 56 artículos de consumo en venta en todo el país; la criminalidad está aumentando; los conflictos nacionalistas son violentos.

Actualmente, los extremistas gozan del favor del público. El movimiento antisemita **Pamyat**, tiene sus propias publicaciones oficiales con apoyo estatal. Son ilegales pero tienen el apoyo de las autoridades. Gorbachov no frena los privilegios de la élite. De hecho, él mismo está haciendo uso de esos mismos privilegios. ¿Qué cambios espera usted de gente que vive en un mundo aparte? No tienen ninguna relación con la gente ordinaria. Ellos no desean cambios; están contentos con el modo en que viven. Y esto me hace sentir muy aprensivo en cuanto a los nuevos poderes investidos en Gorbachov. El poder corrompe hasta al mejor.



Tiempo Nuevos

**A. F. ¿Qué le diría usted a algunos intelectuales soviéticos que afirman que Gorbachov es una barrera vital para que los conservadores no vuelvan a asumir el poder?**

**V. V.** He oído demasiado sobre eso, de gente que ha sido aclamada como los líderes más vitales, desde Stalin en adelante. Es simplemente imposible para cualquier ser humano mantenerse incorruptible con un gran poder en sus manos. Pensar que Rusia puede ser salvada por una dictadura, aunque sea una muy suave, es un grave error. Una dictadura no es bondadosa. Significa frenar la libertad de expresión, de todas las libertades. Y probablemente eso es lo que pasará.

**A. F. Hoy día hay una cantidad enorme de lectores de periódicos, pero parece que los periodistas son los primeros en ser acusados por el público por los males del país.**

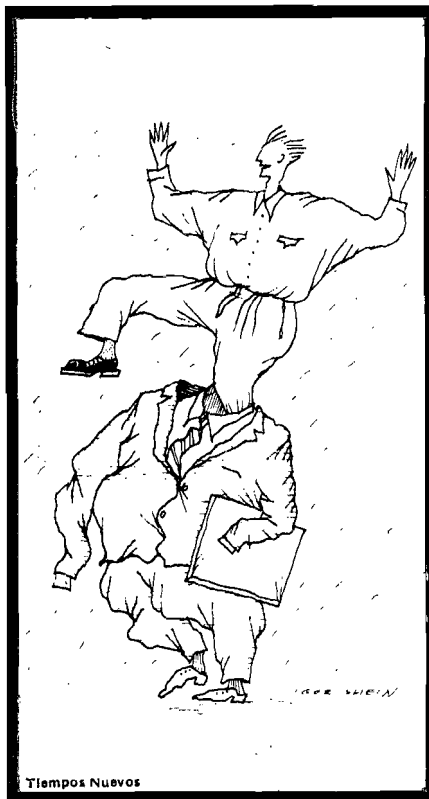
**V. V.** En una situación en la que las autoridades dudaron en introducir cambios reales, es muy fácil acusar. Ahora las víctimas parecen ser los periodistas, judíos y armenios. Muchos lectores comentan por carta que si nadie supiera acerca de las cosas terribles que están pasando en nuestro país, todos seríamos mucho más felices: "Ustedes, los periodistas, enseñan a la gente a robar, a prostituirse". Por supuesto todo eso es completamente falso, pero esa opinión se está expandiendo. A fines del año pasado, Krokodil publicó un número anti-stalinista en el que también repetimos nuestra antigua postura stalinista. Usted no puede imaginarse la cantidad de cartas que recibimos de lectores furiosos que nos decían: "Dejen tranquilo a Stalin, ustedes, judíos sucios, vuelvan a su Gorbachov". De hecho, hubo muy pocas cartas que aprobaron.

**A. F. ¿Cómo explica usted una reciente encuesta hecha por el diario inglés, The Guardian y el programa televisión Newsnight, de la BBC, dándole a Gorbachov un sorpresivo apoyo?**

**V. V.** Todo lo que puedo decir al respecto es que los resultados son engañosos. Solo tiene que recordar el intento de Gorbachov a fines del año pasado para deshacerse de Vladimir Starkov, editor de Argumenty i Fakty, por haber publicado una encuesta que demostraba que Gorbachov no era tan popular como se creía.

**A. F. ¿Y el señor Starkov se mantiene aún en su puesto?**

**V. V.** Las autoridades no tuvieron suficientes agallas para llegar hasta el final. El asunto Starkov coincidió con la mesa redonda internacional de periodistas occidentales y orientales, que fuera organizada en Moscú por el Instituto de Prensa Internacional. En esa conferencia, todo el mundo defendió a Starkov, diciendo que Gorbachov no tenía ninguna autoridad sobre el editor ya que la publicación no era del partido. Probablemente, Gorbachov decidió no seguir con el asunto pero, lo que es peor, es que hirió moralmente a Starkov.



Pero, después de ese ataque, la circulación de Argumenty i Fakty aumentó de 22 millones de ejemplares a 33 millones. Actualmente Gorbachov tiene muy poca autoridad en la prensa del país, inclusive entre los intelectuales.

De hecho, todas las deliberaciones sobre la nueva Ley de Prensa, son solamente otro intento para distraer la atención de los verdaderos problemas. No necesitamos una ley larga con muchas cláusulas. Lo que necesitamos es una ley que logre dos cosas: Que suprima la censura que había y que garantice a cualquier ciudadano su derecho de pu-

blicar y expresarse libremente. Pero, sobre todo, una de las más importantes áreas que hay que atacar es aquella de los privilegios. A veces tengo la impresión de inestabilidad porque eso los perpetúa en el poder.

**A. F. La glasnost es una política que ha sido dictada desde arriba. ¿Qué pasaría si Gorbachov fuera reemplazado por un gobernante de línea dura que la revierta? ¿Podría la gente otra vez, obedeciendo instrucciones, aceptar este cambio?**

**V. V.** Yo no lo creo. La gente se ha vuelto consciente de los problemas sociales, quizá sin notarlo. Sin embargo, conociendo la historia de Rusia, no puedo descartar esa posibilidad. Si mañana llegara alguien diciendo: "Yo puedo llenar las tiendas con comida y reducir los precios, pero para conseguirlo tendré que matar a millones de personas", probablemente, tendría muchísimo apoyo. Un solo problema de los que afronta la Unión Soviética en este momento, podría destruir a cualquier país y, en Rusia, tenemos cinco o seis de esos problemas.

**A. F. ¿Piensa usted que sería malo para la Unión Soviética que varias repúblicas se separaran de Rusia?**

**V. V.** No. Pienso que eso probablemente pasará. Ya el preservar los pedazos del sistema no tiene futuro.

**A. F. ¿Los cambios en televisión también han sido tan fuertes?**

**V. V.** No. Yo diría que han sido "racionados" geográficamente. En Leningrado, una ciudad tradicionalmente conservadora, tienen la mejor y más progresista televisión de todo el país, mientras que la de Moscú se está quedando atrás. La garra de la censura es aún más fuerte en la televisión y la radio que en la prensa escrita. Ha habido varios casos de programas cancelados a última hora sin ninguna explicación razonable.

**A. F. ¿El asesinato de Vladimir Glotov, el año pasado, es el comienzo de una tendencia hacia la violencia física contra periodistas?**

**V. V.** No creo. Pero es cierto que ahora los periodistas están en mucho más peligro de lo que solían y que las autoridades no hacen mucho para protegernos.